



Међународно истраживање о грађанском образовању и учешћу у модерном друштву (ICCS) 2027

Поштовани родитељи/законски старатељи,

Одељење Вашег детета је изабрано да учествује у пробном међународном истраживању о грађанском образовању и учешћу у модерном друштву **ICCS 2027** (*International Civic and Citizenship Education Study*). ICCS 2027 је важан истраживачки пројекат у области образовања који испитује знање ученика, њихове ставове и ангажованост у области грађанског васпитања и образовања. У овој студији учествује 27 земаља, укључујући и Србију. Циљ ICCS 2027 је да истражи начине на које се млади људи припремају да преузму своје улоге као грађани у свету у коме се значење демократије и грађанског учешћа непрестано мења. Истраживање се спроводи у три фазе: пилот истраживање које је спроведено 2025, потом пробно истраживање 2026. године и главно истраживање 2027. године. ICCS 2027 испитује знање ученика, њихове ставове и њихово учешће у грађанском васпитању и образовању. Истраживање се спроводи у три фазе: пилот истраживање које је спроведено 2025, потом пробно истраживање 2026. године и главно истраживање 2027. године. Ако је одељење Вашег детета одабрано за главну студију, бићете обавештени у складу с тим.

Школа Вашег детета једна је од одабраних у нашој земљи. Директор школе Вашег детета је у потпуности свестан важности овог пројекта и изразио је спремност да ученици школе учествују у овом истраживању. Учешће Вашег детета у овом пројекту неће утицати на његову оцену или напредак у школи: школе неће бити извештаване о појединачним резултатима ICCS 2027 за сваку школу и сваког ученика.

ICCS 2027 је важна активност која нам, као родитељима и грађанима, помаже да будемо информисани о томе како наши ученици у Србији постижу резултате у поређењу са вршњацима из других земаља, као и да упоредимо наставне програме и наставну праксу. Моћи ћемо да добијемо актуелне националне и међународне информације које ће допринети унапређењу грађанског васпитања и образовања у нашој земљи.

Пишемо Вам ово писмо како бисмо Вас обавестили о самој студији и изразили захвалност што Ваше дете учествује у њој и показали колико ценимо учешће Вашег детета у истраживању.

Ако желите да сазнате више о томе како се подаци чувају, обрађују, објављују и штите, можете пронаћи Декларацију о заштити података у прилогу овог писма или на сајту Завода за вредновање квалитета образовања и васпитања. За сва питања или захтеве у вези са заштитом Ваших података, можете контактирати службеника за заштиту података ИЕА путем мејла: dataprotection@iea.nl.

С поштовањем,

Национални координатор за ICCS 2027

Тања Трбојевић

Завод за вредновање квалитета образовања и васпитања

Фабрисова 10, Београд



ДЕКЛАРАЦИЈА О ЗАШТИТИ ПОДАТАКА О ЛИЧНОСТИ

Међународно истраживање о грађанском образовању и учешћу у модерном друштву (ICCS) 2027

ТЕСТ И УПИТНИК ЗА УЧЕНИКЕ

(8. разред)

Завод за вредновање квалитета образовања и васпитања

Фабрисова 10, 11 000 Београд,
Телефон: 011/206-7000
Мејл: office@ceo.gov.rs

и
Stichting I.E.A. Secretariaat Nederland (hereinafter “IEA”)
Keizersgracht 311
1016 EE Amsterdam
The Netherlands
Telephone: +31 20 625 3625
Email: secretariat@iea.nl

Контролори података су закључили Споразум о заједничком управљању подацима, којим се утврђују њихове појединачне одговорности у вези са заштитом података.

Службеник за заштиту података

Милијана Арамбашић доступна је на мејл адреси: marambasic@ceo.gov.rs и на телефону 064/866-5007.

Службеник за заштиту података IEA доступан је на адреси: dataprotection@iea.nl.

Сврха прикупљања и обраде података

Подаци прикупљени током Међународног истраживања о грађанском образовању и учешћу у модерном друштву (ICCS 2027) користиће се искључиво у научне сврхе. ICCS је образовни истраживачки пројекат, који спроводи Међународна организација за евалуацију образовних постигнућа (IEA), који истражује начине на које се млади људи припремају да преузму своје улоге као грађани у свету у коме се значење демократије и грађанског учешћа непрестано мења.

Које се информације захтевају?

Ученици осмог разреда у одабраним одељењима ICCS истраживања позвани су да попуне тест за ученике ICCS 2027, који мери њихово знање и разумевање појмова и питања повезаних са грађанским образовањем и учешћем у модерном друштву.

Ученици осмог разреда који учествују у ICCS истраживању такође се позивају да попуне *Упитник за ученике ICCS 2027*, како би у истраживању пружили информације о свом грађанском учешћу у заједници и у школи, о својим ставовима и перцепцијама у вези са темама грађанског образовања и васпитања, као и о свом стварном или очекиваном учешћу у модерном друштву.

Поред тога, упитник прикупља и неке личне податке ученика (пол, узраст, држава рођења, држава боравка, држављанство, етничко порекло, држава рођења родитеља/старатеља, занимање родитеља/старатеља, највиши ниво образовања који су родитељи/старатељи завршили и језик/језици који се говоре код куће).

- Учешће у међународном ICCS 2027 истраживању у Републици Србији је добровољно.
- Дозвољено је прескакање појединих питања или престанак одговарања на питања у било ком тренутку. Молимо вас, имајте на уму да су ваши одговори од великог значаја за резултат истраживања.
- Попуњавањем и враћањем упитника дали сте сагласност за прикупљање и обраду података.
- Повлачење сагласности за обраду података без навођења разлога биће могуће најкасније седам дана након попуњавања овог упитника.
- Институција у којој можете повући сагласност најкасније седам дана након попуњавања упитника је Завод за вредновање квалитета образовања и васпитања, Фабрисова 10, Београд. Након повлачења сагласности престаје обрада прикупљених података и они ће бити обрисани. Повлачење сагласности не угрожава учесника ни на који начин.
- Одговорна особа за сва питања која су у домену заштите података у Заводу је **Милијана Арамбашић**, Завод за вредновање квалитета образовања и васпитања, Фабрисова 10, контакт телефон: +381648665007, мејл: marambasic@ceo.gov.rs.

Које се информације захтевају?

Упитник за ученике и тест за ученике у оквиру истраживања ICCS 2027 спроводе се онлајн, а прикупљају се две опште врсте података: подаци о активним учесницима и њиховим одговорима, као и подаци о самом одвијању анкете.

Прикупљају се и складиште подаци добијени из активних одговора на сваки попуњен ICCS 2027 *Упитник за ученике*. Подаци су у форми бројева и представљају избор неког од понуђених одговора у питањима са вишеструким избором или вредност (нпр. симболи за број ученика одређеног разреда) или текст (на пример, директан одговор на питање).

Поред тога, ICCS 2027 прикупља податке из тестова за ученике од ученика који учествују, и то у виду бројева који представљају изборе (на пример, одговор на питање са вишеструким избором), текста (на пример, директан одговор на питање) или добијене информације из одговора у оквиру задатка који је дат на рачунару.

Пошто се ово истраживање спроводи електронски, додатно се чувају и подаци о самом току истраживања, који обухватају информације као што су: подаци о пријављивању, време пријављивања и одјављивања, време истека сесије, кликтање на дугмад за усмеравање, као и информација о томе да ли је упитник предат.

Ове информације саме по себи не могу се користити за идентификацију имена појединачних учесника. Свакој школи се додељује шифра школе. Веза између шифре и имена школе позната је школском координатору и Заводу за вредновање квалитета образовања и васпитања који спроводи студију, али се не дели са било којим трећим лицем.

Имена испитаника може прикупљати Завод за вредновање квалитета образовања и васпитања. Међутим, имена испитаника се не достављају ИЕА и не смеју се делити ни са једном трећом страном.

ИЕА обезбеђује Заводу за вредновање квалитета образовања и васпитања софтвер који им омогућава да достављају податке под псеудонимом. Сходно томе, сви достављени подаци морају бити под псеудонимом, односно обрађени на такав начин да се лични подаци више не могу приписати конкретном физичком лицу без употребе додатних информације. (Све такве додатне информације чувају се одвојено и подлежу техничким и организационим мерама које обезбеђују да се лични подаци не могу приписати идентификованом физичком лицу.)

С ким и на који начин се подаци из ICCS-а деле?

Подаци прикупљени путем интернета чувају се на AWS серверу који се налази у Немачкој, а ИЕА им приступа директно са тог сервера. Остали подаци који су потребни ИЕА за обраду доставља Завод за вредновање квалитета образовања и васпитања преко веб-платформе *SharePoint*, и то у псеудонимном облику.

ICCS 2027 је под дирекцијом Међународног центра за истраживања (*International Study Center – ISC*) са седиштем на Универзитету у Бату, Уједињено Краљевство.

ИЕА ће Међународном центру за истраживања доставити податке из главног упитника и одговарајуће податке о догађајима, и то у псеудонимном облику путем *SharePoint* платформе коју обезбеђује Међународни центар за истраживања.

Такође, ИЕА путем исте *SharePoint* платформе дели податке државе Србије у псеудонимном облику са Заводом за вредновање квалитета образовања и васпитања.

Сви запослени у ИЕА или Међународном центру за истраживања који имају приступ подацима ради обраде прошли су обуку о правилном поступању са подацима, потписали уговор о поверљивости и завршили обуку из области заштите података и приватности.

Будући да се Међународни центар за истраживања налази у Уједињеном Краљевству, при преносу личних података изван Европске економске зоне, ИЕА се ослања на Одлуку Европске комисије о адекватности заштите података у Уједињеном Краљевству, којом је утврђено да та држава обезбеђује адекватан ниво заштите личних података, те нису потребне додатне мере за пренос података.

У случају да се став Европске комисије у том погледу промени, ИЕА ће закључити стандардне уговорне клаузуле (Модул II: контролор – извршилац обраде) за пренос личних података у псеудонимном облику у Уједињено Краљевство.

Остале податке који су потребни ИЕА за обраду доставља Завод за вредновање квалитета образовања и васпитања преко веб-платформе *SharePoint*, и то у псеудонимном облику.

Где, како и колико дуго се чувају подаци добијени из ICCS студије?

ICCS подаци се чувају безбедно и не могу им приступити екстерна, трећа лица или системи.

Дигитални подаци прикупљени током истраживања чувају се на следећи начин:

Подаци прикупљени путем интернета чувају се на *AWS* серверу који се налази у Немачкој.

Подаци ће се делити путем *SharePoint* платформе коју обезбеђује Међународни истраживачки центар, и као такви ће бити смештени и тамо, као и на серверима ИЕА.

Подаци који се чувају у *Amazon cloud* систему биће безбедно избрисани до краја јуна 2029. године. У супротном, подаци о одговорима чувају се неограничено дуго, у складу са техничким и организационим мерама описаним у Анексу 2, како би били доступни за даље анализе. База података садржи све одговоре, што омогућава истраживачима да упореде образовне системе широм света (видети: Доступност јавности).

Сви подаци који стижу на обраду достављају се без имена – користи се само шифра школе.

Повезани подаци

Осим ученика, наставници и директори су такође позвани да попуне свој упитник. Информације добијене овим путем придружују се онима добијеним од стране директора у завршној међународној бази података испитивања.

Наставници ученика осмог разреда у школама које учествују у истраживању позвани су да попуне *Упитник за наставнике* како би се истраживању пружиле информације о темама као што су: ставови наставника о учешћу у раду школе, школском окружењу, грађанском образовању у школи, као и неки лични подаци (старосно доба, пол, држава у којој живе, образовање и обука, као и радно искуство). Наставници који предају Грађанско васпитање додатно се питају о аспектима свог рада у овој области учења.

Директори школа које учествују у међународном ICCS 2027 истраживању (уколико директор није доступан, друга законски одговорна особа) попуњава *Упитник за школу*, чиме ће обезбедити податке као што су карактеристике школе (нпр. тип, величина, локација), политике и праксе везане за грађанско образовање, наставни план и наставне методе, руковођење и управљање школом, укљученост заједнице и родитеља, изазови са којима се суочавају у спровођењу Грађанског васпитања, као и могућности за учешће ученика у школским и друштвеним активностима.

Доступност јавности

Коначна међународна база података за истраживање доступна је јавности на

<https://www.iea.nl/data> (Хамбург, Немачка).

Сви подаци у бази података чувају се под псеудонимом и не могу бити повезани са физичким лицима без приступа додатним информацијама, које се чувају одвојено, а њихова безбедност је осигурана применом одговарајућих техничких и организационих мера.

Израда профила и аутоматизовано доношење одлука

Не врши се аутоматизовано доношење одлука, укључујући профилирање из члана 22. Опште уредбе о заштити података о личности Европске уније (*General Data Protection Regulation, EU – GDPR*).

Права лица која дају податке

Свако лице које достави податке остварује право из следећих чланова *Опште уредбе о заштити података о личности (GDPR)* Европске уније:

- Право на повлачење сагласности, уколико се обрада заснива на сагласности – члан 7 GDPR-а
- Право на обавештеност – чланови 13 и 14 GDPR-а
- Право на приступ – члан 15 GDPR-а
- Право на исправку – члан 16 GDPR-а
- Право на брисање личних података – члан 17 GDPR-а
- Право на ограничење обраде података – члан 18 GDPR-а
- Право на преносивост података – члан 20 GDPR-а
- Право на приговор – члан 21 GDPR-а
- Право да не будете подвргнути одлукама које се заснивају искључиво на аутоматизованом доношењу одлука или профилисању – члан 22 GDPR-а
- Право на подношење притужбе надзорном органу – члан 77 GDPR-а

Директор Завода за вредновање квалитета образовања и васпитања – **Борис Стојковски** доступан је на мејл адреси bstojkovski@ceo.gov.rs.